

2005 a.

Majandusaasta aruanne

Äriniimi	OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus
Äriregistri kood	10884359
Aadress	Puiestee 40, Tartu 50303
Telefon	372 7 333 709
Faks	372 7 333 709
Elektronpost	letk@letk.ee
Kodulehekülg	www.letk.ee
Põhitegevusala	Tõlketeenus
Majandusaasta algus	1. jaanuar 2005
Majandusaasta lõpp	31. detsember 2005
Tegevjuht	Monika Tenno
Lisatud dokumendid	1. Kasumi jaotamise ettepanek 2. Osanike nimekiri

Sisukord

Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele.....	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne (skeem 1)	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused.....	9
Lisa 1 Raha ja pangakontod	11
Lisa 2 Nõuded ostjate vastu	11
Lisa 3 Viitlaekumised ja ettemaksed	11
Lisa 4 Materiaalne põhivara.....	11
Lisa 5 Maksud	12
Lisa 6 Viitvõlad	12
Lisa 7 Omakapital.....	12
Lisa 8 Müügitulu.....	12
Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused.....	13
Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud	13
Juhatuse allkirjad 2005 a. majandusaasta aruandele	14
Kasumi jaotamise ettepanek.....	15
Osanike nimekiri seisuga 17.04.2006	16

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

Lõuna-Eesti Tõlkekeskus alustas tegevust 2003 aastal. Peamiseks tegevusalaks on tõlketeenus. 2005 aasta oli LETK kolmas täispikk tegutsemisaasta. Kuigi firma käibe vähenes mõnevõrra järjest kasvava konkurentsi tingimustes, realiseeris LETK endiselt oma turuosa 2004. aastaga samas suurusjärgus. Tänu 2004. aasta oktoobris avatud uuele kontorile Tartu kesklinnas, oleme muutunud järjest nähtavamaks ja kontori reaalne külastatavus klientide poolt on oluliselt suurenenud. Paranenud on ka töötajate töötingimused: kaasaegses kontoris on puhkenurk koos einestamise võimalusega. 2005. aastal oleme soetanud uut arvutitehnikat, samuti muud firma tööks vajalikku tehnikat ja inventari. Praegu töötab kontoris põhikohaga 4 inimest.

Tulud, kulud ja kasum

2005 a. moodustas OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus müügitulu 1,4 mln krooni, mis on 0,3 miljonit väiksem kui 2004 aastal. OÜ LETK puhaskasumiks kujunes 3,4 tuhat krooni, mis on 3,1 tuhat krooni vähem kui 2004 aastal.

Arengu-ja uurimiskulutusi tehtud ei ole.

Personal

Keskmine töötajate arve 2005 a. oli 3 ning nende palkade kogusumma 102 082,- krooni.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

Järgmisel majandusaastal plaanime jätkata väljakujunenud stabiilset ja usaldusväärset joont, kus põhirõhk on asetatud teenuste kvaliteedile ja paindlikule suhtumisele klientide soovidesse. Järjest kasvava konkurentsi oludes ei ole väga reaalne planeerida hüppelist käibe kasvu, kuid 2006. aasta käibe kasvatamine mõnevõrra on siiski reaalne eesmärk. Võimaluse korral kavatsame kasvatada põhikohaga töötajate hulka viie töötajani. Jätkame investeringuid vajalikesse töövahenditesse (arvutid, muu elektroonika, tõlketarkvara).

Monika Tenno juhatuse liige 17.04.2006

Indrek Tenno juhatuse liige 17.04.2006

Raamatupidamise aastaaruanne

Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab lehekülgedel 2 kuni 16 toodud OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus 2005. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

- ☐ raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
- ☐ raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt OÜ LETK finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- ☐ OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus on jätkuvalt tegutsev.

Monika Tenno juhatus liige 17.04. 2006

Indrek Tenno juhatus liige 17.04. 2006

Bilanss

VARAD	Lisa nr.	31.12.2005	31.12.2004
Käibevara			
Raha ja pangakontod	1	459 648	507 473
Nõuded ostjate vastu	2		
Ostjatelt laekumata arved		89 424	104 512
Kokku nõuded ostjate vastu		89 424	104 512
Mitmesugused nõuded			
Muud lühiajalised nõuded	3,5	2 017	4 500
Kokku mitmesugused nõuded		2 017	4 500
Ettemakstud tulevaste perjoodide kulud			
Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud	3	7 912	25 990
Kokku ettemaksed		7 912	25 990
KÄIBEVARA KOKKU		559 001	642 475
Põhivara			
Materiaalne põhivara	4		
Muu inventar		0	3 000
Masinad ja seadmed		226 949	229 949
Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)		-38 568	-14 881
Kokku materiaalne põhivara		188 381	218 068
Põhivara kokku		188 381	218 068
VARAD KOKKU		747 382	860 543
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL	Lisa nr.	31.12.2005	31.12.2004
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad hankijatele			
Hankijatele tasumata arved		34 560	40 926
Kokku võlad hankijatele		34 560	40 926
Maksuvõlad	5	19 731	21 642
Viitvõlad (aruandep. maksmata kulud)	6		
Muud viitvõlad		1 148	0
Dividendivõlad		50 000	50 000
Kokku viitvõlad		51 148	50 000
Lühiajalised kohustused kokku		105 439	112 568
KOHUSTUSED KOKKU		105 439	112 568
OMAKAPITAL	7		
Osakapitali nimiväärtus		40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital		4 000	0
Eelmiste perioodide jaotamata kasum		253 975	55 388
Aruandeaasta kasum (kahjum)		343 968	652 587
OMAKAPITAL KOKKU		641 943	747 975
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		747 382	860 543

Kasumiaruanne (skeem 1)

	Lisa nr.	2005	2004
Müügitulu	8	1 395 188	1 789 282
Kaubad, toore, materjal, teenused	9	-492 137	-737 019
Muud tegevuskulud	10	-378 593	-212 171
Tööjõukulud			
Palgakulu		-102 082	-118 074
Sotsiaalmaks		-34 198	-39 552
Tööjõukulud kokku		-136 280	-157 626
Põhivara kulum		-29 687	-14 146
Ärikasum		358 491	668 320
Finantstulud ja -kulud			
Muud finantstulud ja -kulud		412	56
Kasum (-kahjum) enne tulumaksustamist		358 903	668 376
Tulumaks	7	-14 935	-15 789
Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)		343 968	652 587

Rahavoogude aruanne

Rahavood äritegevusest	Lisa nr.	2005	2004
Puhaskasum		343 968	652 587
Põhivara kulum		29 687	14 146
Dividendide tulumaks	7	14 935	15 789
Äriteg. seotud nõuete ja ettemaksete muutus		35 649	-124 219
Äriteg. seotud kohustuste ja ettemaksete muutus		-7 129	111 477
Ettevõtte tulumaks	7	-14 935	-15 789
Kokku rahavood äritegevusest		402 175	653 991
Rahavood investeerimistegevusest			
Mat. Põhivara soetus		0	-226 949
Kokku rahavood investeerimistegevusest		0	-226 949
Rahavood finantseerimistegevusest			
Dividendid		0	-50 000
Omakapital		0	40 000
Makstud dividendid		-450 000	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		-450 000	-10 000
Rahavood kokku		-47 825	417 042
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses		507 473	90 431
Raha ja raha ekvivalentide muutus		-47 825	417 042
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus		459 648	507 473

Omakapitali muutuste aruanne

	Osa- kapital	Eelm.per. jaotamata kasum	Ar.aasta kasum	Kohustuslik reservkapital	Kokku
Seisuga 01.01.2003	0	0	0	0	0
2003 a. Kasum			105 388		105388
Seisuga 31.12.2003	0	0	105 388	0	105 388
Seisuga 01.01.2004	0	0	105 388	0	105 388
Eelm.per.kasum		105 388	-105 388		
Dividendid		-50 000			
2004 a. Kasum			652 587		
Osakapital sissemaks	40 000				
Seisuga 31.12.2004	40 000	55 388	652 587	0	747 975
Seisuga 01.01.2005	40 000	55 388	652 587	0	747 975
Eelm.per.kasum		652 587	-652 587		0
Kohustuslik reservkapital		-4 000		4000	0
Makstud dividendid		-450 000			-450 000
2005 a. Kasum			343 968		343 968
Seisuga 31.12.2005	40 000	253 975	343 968	4 000	641 943

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused.

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus 2005. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Esitlusviisi ja arvestuspõhimõtete muudatused.

Seoses uute Raamatupidamise Toimkonna juhendite jõustumisega alates 1. jaanuarist 2003, muudeti alljärgnevaid arvestuspõhimõtteid:

- a. Dividendi tulumaks – vastavalt juhendile RTJ 8 kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

Raha ja rahaekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevuses kaudsel meetodil. Investeeringis- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Varem allahinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühiajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas.

Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 10 000 kroonist ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutusele võtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ja kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 23/77 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividend välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tehingud välisvaluutas

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja –kohustused, mida kajastatakse õiglates väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 aktsia- või osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti aktsia- või osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/osanikele.

Lisa 1 Raha ja pangakontod

	31.12.2005	31.12.2004
Sularaha kassa	27 578	37 114
Pangakontod	432 070	470 359
Raha ja pangakontod kokku	459 648	507 473

Lisa 2 Nõuded ostjate vastu

	31.12.2005	31.12.2004
Ostjate laekumata arved	117 458	104 512
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-28 034	0
Nõuded ostjate vastu kokku	89 424	104 512

Lisa 3 Viitlaekumised ja ettemaksed

	31.12.2005	31.12.2004
Tulevaste perioodide kulud	7 912	25 990
Käibemaksu ettemaks	2 017	0
Viitlaekumised ja ettemaksed kokku	9 929	25 990

Lisa 4 Materiaalne põhivara

	Muu Inventar	Masinad ja seadmed	Kokku
Jääkmaksumus 31.12.03	2925	2340	5265
Ostud 2004		226 949	226 949
Saldo seisuga 31.12.2004			
Soetusmaksumus	3 000	229 949	232 949
Akumuleeritud kulum	375	14 506	14 881
Jääkmaksumus 31.12.04	2 625	215 443	218 068
Saldo seisuga 31.12.2005			
Soetusmaksumus	0	226 949	226 949
Akumuleeritud kulum	0	38 568	38 568
Jääkmaksumus 31.12.05	0	188 381	188 381

Lisa 5 Maksud

	31.12.2005		31.12.2004	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaksu kohustus	0	14 935	0	15 789
Käibemaks	2 017	0	0	3 074
Üksikisiku tulumaks	0	1 119	0	705
Sotsiaalmaks	0	3 154	0	1875
Töötuskindlustusmaks	0	144	0	199
Kogumispension	0	191	0	0
Intress	0	188	0	0
Kokku	2 017	19 731	0	21 642

Lisa 6 Viitvõlad

	31.12.2005	31.12.2004
Dividendivõlad	50 000	50 000
Muud viitvõlad	1 148	0
Kokku	51 148	50 000

Lisa 7 Omakapital

	31.12.2005	31.12.2004
Osakapitali nimiväärtus	40 000	40 000
Kokku	40 000	40 000

Osaühingul on kaks osa, mille nimiväärtused on 20 000.- ja 20 000.-krooni

Tulumaks

2005 a. on välja kuulutatud dividende summas 50 000.- krooni. Dividendide maksmisega kaasneb tulumaksukulu summas 14 935.- krooni. 2005 a. maksti välja dividende 450 000.-, millelt tasuti tulumaksu 142 106.- krooni.

Lisa 8 Müügitulu

	31.12.2005	31.12.2004
käive kokku Eestis	364 270	859 155
käive kokku teistesse riikidesse	1 030 918	930 127
Kokku	1 395 188	1 789 282

Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused

	31.12.2005	31.12.2004
Tölketeenus	492 137	737 019
Kokku	492 137	737 019

Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud

	31.12.2005	31.12.2004
Ruumide rent	32 312	6 489
Instrumendid ja muud väikevahendid	43 147	32 068
Reklaamikulu	18 360	20 926
Muud kulud	129 654	152 688
Sideteenus	28 803	0
Dividendide tulumaks	126 317	0
Kokku	378 593	212 171

Juhatuse allkirjad 2005 a. majandusaasta aruandele

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus juhatus on koostanud 2005 a. majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanike poolt 17.04.2006.

Monika Tenno juhatus liige

Indrek Tenno juhatus liige

Kasumi jaotamise ettepanek

Eelmiste perioodide kasumi jääk pärast 2004 a. majandusaasta aruande kinnitamist	253 975,-
---	-----------

Aruandeperioodi kasum	343 968,-
-----------------------	-----------

Juhatuse teeb ettepaneku kasumi jaotamiseks alljärgnevalt:

Dividendideks	400 000,-
---------------	-----------

Eelmiste perioodide kasumi jääk pärast 2004 a. majandusaasta aruande kinnitamist	197 943,-
---	-----------

Monika Tenno juhatuses liige 17.04.2006

Indrek Tenno juhatuses liige 17.04.2006

Osanike nimekiri seisuga 17.04.2006

Nimi	Aadress	Isikukood	Nimiväärtus
Monika Tenno	Puiestee 40, Tartu	47302170309	20 000,-
Indrek Tenno	Puiestee 40, Tartu	36901162711	20 000,-

Majandusaasta aruande allkirjad

OÜ LÕUNA-EESTI TÕLKEKESKUS (registrikood: 10884359) 01.01.2005 - 31.12.2005 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Monika Tenno (juhatuse liige)

Kinnitanud

06.06.2006